



Support beginner readers!

Between the ages of six and nine, most children learn to read for themselves. So, what can you do to help them develop as readers? Well, the most important thing you can do is to keep reading to them! Here are some ideas for doing that.

Tshehetsa babadi ba sa ntseng ba qala!

Pakeng tsa dilemo tse tshelatseng le tse robong, bana ba bangata ba ithuta ho ipalla ka bobona. Kahoo, o ka etsang ho ba thusa ho hola jwalo ka babadi? Ntho ya bohlokwahadi eo o ka e etsang ke ho dula o ba balla! Mehopolo e itseng ke ena bakeng sa ho etsa sena.

WHICH BOOKS TO CHOOSE

- ♥ Let your children select books that appeal to them. Children very often find an author, a type of story or a series they like, and this might inspire them to read more books.
- ♥ As they start to read on their own, help your children choose books that are not too difficult so that they are able to have lots of successful reading experiences.
- ♥ Keep more difficult books for you to read to your children.



KE DIBUKA DIFE TSE KA KGETHWANG

- ♥ E re bana ba hao ba kgethe dibuka tse ba hohelang. Hangata bana ba fumana mongodi, mofuta wa pale kapa letoto leo ba le ratang, mme sena se ba kgothaletsa ho bala dibuka tse ngata.
- ♥ Ha ba qala ho bala ka bobona, thusa bana ba hao ho kgetha dibuka tse seng thata haholo e le hore ba tle ba kgone ho iphumanela dikatleho tse ngata tsa ho bala.
- ♥ Kgetha dibuka tse thata hore e be tseo wena o ba ballang tsona.



Talk about stories

- Help your children make connections between the things they are reading about and real life. For example, if they are reading about school, link it to their own experience of school.
- Extend stories by asking your children to think about why characters behaved in certain ways and what your children might have done if they were in the same situation.

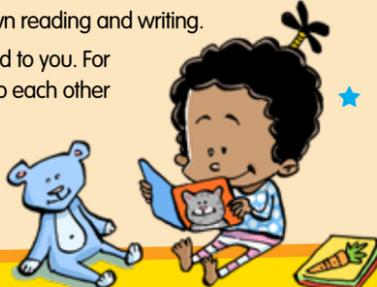
Buang ka dipale

- Thusa bana ba hao ho etsa kgokahano pakeng tsa dintho tseo ba balang ka tsona, le bophelo ba nnete. Ho etsa mohlala, haeba ba bala ka sekolo, se nyalanye le tse ba etsahallang sekolong.
- Atolosa dipale ka ho kopa bana ba hao ho nahana ka mabaka a etsang hore baphetwa ba itshware ka ditsela tse itseng, le hore bana ba hao ba ne ba tla etsang ha ba ne ba ka ba maamong a kang ao.



More tips

- ★ Sing songs, say tongue twisters (such as: red lorry, yellow lorry) and read rhymes together to get children used to the different sounds in words. This helps them master the skills they need for their own reading and writing.
- ★ Create some opportunities for your children to read to you. For example, once a week take turns reading aloud to each other just before bedtime.
- ★ Read the stories your children ask for again and again, but also encourage them to read their favourite stories again themselves. This helps them to become more confident readers.
- ★ Remember that the most important thing is to make reading a relaxed, meaningful and satisfying experience.



We will be taking a break until the week of 29 July/3 August 2021.

Join us then for more Nal'ibali reading magic!

Re tliilo nka kgefutso ho fihlela bekeng ya la 29 Phupu/3 Phato 2021. Eba le rona nakong eo bakeng sa mehlolo e meng ya ho bala ya Nal'ibali!

Dikeletso tse ding

- ★ Binang dipina, etsang malepa a ho raranya maleme (jwaloka: kgudu phutha thupa, thupa phutha kgudu) mme le bale diraeme mmoho ho etsa hore bana ba tlwaele medumo e fapaneng ya mantswe. Sena se ba thusa ho ba le boqhetseke boo ba ho hlokanang ha ba bala le ha ba ngola.
- ★ Bopa menyella e itseng bakeng sa bana ba hao hore ba o balle. Ho etsa mohlala, ha nngwe ka beke fapanetsanang ka ho ballana hodimo pele le robala.
- ★ Bala dipale tseo bana ba hao ba di kopang kgafetsa, empa hape o ba kgothaletse ho bala dipale tseo ba di ratang haholo ka bobona hape. Sena se ba thusa ho ba babadi ba nang le boitshepo.
- ★ Hopola hore ntho ya bohlokwahadi ka ho fetisisa ke ho etsa hore ho bala e be ketsahalo e kgathollang, e molemo le e kgotsafatsang.



Drive your
imagination



IT STARTS WITH
A STORY.
HO QALA
KA PALE.

Nal'ibali does it again!

For the past eight years, Nal'ibali has been celebrating World Read Aloud Day by calling on members of the public countrywide to read a story out loud to children in their home language. Every year since 2013, when we held our first World Read Aloud Day campaign, Nal'ibali has made it a goal to reach more children than the year before. Despite the challenges of running the campaign during the COVID-19 lockdown, with libraries, schools and learning centres being closed, we have once again been able to reach more children than before. Nal'ibali has set a new read-aloud record in South Africa after receiving pledges to read to **3 004 896** children on World Read Aloud Day 2021!

The pandemic affected the way in which Nal'ibali ran the campaign this year. Usually, we work with our partners to host read-aloud events at schools, community centres and libraries throughout the country. Because of the lockdown and social distancing regulations, we had to change the way in which we approached the campaign. Instead of huge events, we encouraged one-on-one or small group readings between caregivers and children at home.

"We were cautious about this new approach, but ultimately, it is the type of reading behaviour that we want to see," said Yandiswa Xhakaza, Nal'ibali CEO. "Parents are their children's first teachers and supporting a simple routine of reading by using our free literacy resources means they can nurture a lifelong habit of reading with their children."



Magriet Brink & Leo Daly

Nal'ibali e phetile hape!

Ka dilemo tse robedi tse fetileng, Nal'ibali esale e keteka Letsatsi la Lefatshe la ho Balla Hodimo ka ho ipiletsa ho ditho tsa setjhaba naheng ka bophara hore ba balle bana pale hodimo ka puo ya bona ya lapeng. Selemo le selemo ho tloha ka 2013, ha re ne re tshwara letsholo la rona la pele la Letsatsi la Lefatshe la ho Balla Hodimo, Nal'ibali e bile le sepheo sa ho fihlella bana ba bangata ho feta ba selemo se fetileng. Le ha ho bile le mathata a ho tsamaisa letsholo nakong ya mokwallo wa COVID-19, moo dilaaborari, dikolo le ditsi tsa thuto di neng di kwetswe, re se re boetse re kgonne ho fihlella bana ba bangata ho feta pele. Nal'ibali e ipehetse rekoto e ntjha ya ho-balla-hodimo Afrika Borwa kamora ho fumana boitlamo bakeng sa ho balla bana ba fihlang ho **3 004 896** ka Letsatsi la Lefatshe la ho Balla Hodimo 2021!

Sewa sena se amme tsela eo Nal'ibali e tsamaisitseng letsholo ka yona selemong sena. Ka tlwaelo, re sebetsa le balekane ba rona ho tshwara diketsahalo tsa ho-balla-hodimo dikolong, diising tsa setjhaba le dilaaboraring naheng ka bophara. Ka lebaka la mokwallo le melao ya ho sielana sebaka, re ile ra tlameha ho fetola tsela eo re tsamaisang letsholo ka yona. Ho ena le diketsahalo tse kgolo, re ile ra kgothaletsa bahlokomedi lapeng hore motho a balle ngwana a le mong kapa dihlotshwana.

"Re ne re hlile re etse hloko mabapi le mokgwa ona o motjha, empa qetellong, ke mofuta wa boitshwaro ba ho bala oo re batlang ho o bona," ha rialo Yandiswa Xhakaza, CEO ya Nal'ibali. "Batswadi ke bona matijhere a pele a bana ba bona mme ho tshhetsa tlwaelo e bobebe ya ho bala ka ho sebedisa mehlodi ya mahala ya tsebo ya ho bala le ho ngola ho bolela hore ba ka hodisa tlwaelo ya bophelo bohle ya ho bala mmoho le bana ba bona."



The more children read, the more they learn to love to read!
Ha bana ba bala haholo, ba kgona ho ba le lerato la ho bala!



Small group readings enabled children and their caregivers to celebrate World Read Aloud Day in a safe environment.

Ho bala ka dihlotshwana ho entse hore bana le bahlokomedi ba bona ba kgone ho keteka Letsatsi la Lefatshe la ho Balla Hodimo tikolohong e bolokehileng.



Drive your imagination

In preparation for World Read Aloud Day we once again produced a special story. This year our story was, *Fly, Afrika, fly!*, written by Sihle Nontshokweni and illustrated by Magriet Brink and Leo Daly.

It featured the much-loved Nal'ibali characters, with Afrika taking the lead. The story was available in all 11 official languages and appeared in our World Read Aloud Day edition of the supplement, as well as on specially designed story cards (with activity ideas and tips on reading aloud) that were given away.

It has been very encouraging to see more people visiting our data-free website, www.nalibali.org, to download free children's stories or sending a WhatsApp with "stories" as the subject to **060 044 2254** and starting a reading routine with their children. By highlighting the importance of reading enjoyable stories to children in their home language every day, we hope to encourage all South Africans to help grow children's literacy, whether at home, at school or in the community.



Sihle Nontshokweni, the author of *Fly, Afrika, fly!*, our 2021 World Read Aloud Day story, advertises the campaign.

Sihle Nontshokweni, mongodi wa *Fofa, Afrika, fofa!*, pale ya rona ya 2021 ya Letsatsi la Lefatshe la ho Balla Hodimo, o bapatsa letsholo lena.

Bakeng sa ho lokisetsa Letsatsi la Lefatshe la ho Balla Hodimo re boetse re hlahisitse pale e kgethehileng. Selemong sena pale ya rona e ne e le, *Fofa, Afrika, fofa!*, e ngotsweng ke Sihle Nontshokweni mme ya tshwantshwa ke Magriet Brink le Leo Daly.

E ne e ena le baphelela ba ratwang haholo ba Nal'ibali, moo Afrika e leng mophetwa wa sehlooho. Pale ena e ne e fumaneha ka dipuo tsohle tsa semmuso tse 11 mme e ile ya hlahella kgatisong ya tlatsetso ya rona ya Letsatsi la Lefatshe la ho Balla Hodimo, esitana le ho dikarete tsa pale tse radiilweng ka ho ikgetha (tse nang le mehopollo ya diketsahalo le dikeletso tsa ho balla hodimo) tse neng di fanwa mahala.

Ho kgothatsa haholo ho bona batho ba bangata ba etela websaete ya rona e sa hlokeneng dattha ya www.nalibali.org, bakeng sa ho jarolla dipale tsa mahala tsa bana kapa ho romela WhatsApp e nang le "stories" e le sehlooho ho **060 044 2254** le ho qala tlwaelo ya ho bala mmoho le bana ba bona. Ka ho hlakisa bohlokwa ba ho balla bana dipale tse ba natefelang ka puo ya bona ya lapeng letsatsi le leng le le leng, re tshepa hore re tla kgothaletsa Maafrika Borwa ohle ho thusa ho hodisa tsebo ya ho bala le ho ngola ya bana, ebang e le hae, sekolong kapa setjhabeng.

Reading aloud is a fundamental building block of literacy. It is how we introduce books and reading to children and motivate them to learn to read and write for themselves. Reading is a basic foundational skill, which underpins all school learning, and is what we need to be focusing on right now if we want to help children catch up the schooltime they lost due to COVID-19 last year.

Yandiswa Xhakaza, Nal'ibali CEO

Ho balla hodimo ke tshiya ya bohlokwa bakeng sa tsebo ya ho bala le ho ngola. Ke tsela eo re tsebisang dibuka le ho bala ka yona baneng le ho ba kgothaletsa ho ithuta ho bala le ho ngola ka bobona. Ho bala ke bokgoni ba motheo ba bohlokwa, bo tshehetsang tsohle tse ithutwang sekolong, mme ke seo re hlokeneng ho tsepamisa maikutlo ho sona hona jwale haeba re batla ho thusa bana ho kgutlisa nako yohle ya sekolo eo ba lahlehetsweng ke yona ka lebaka la COVID-19 selemong se fetileng.

Yandiswa Xhakaza, Nal'ibali CEO

We did it ...
Thank you!
 Together, on World Read Aloud Day, we read to
3 004 896
 children across South Africa!

Re kgonne ...
Re a leboha!
 Mmoho, ka Letsatsi la Lefatshe la ho Balla Hodimo, re balletse bana ba
3 004 896
 ho potoloha Afrika Borwa yohle!

Spread the love and tell us your African stories

Nal'ibali is looking for short, original children's stories in all 11 official SA languages to publish in print and on air. Help us keep spreading the joy of reading far and wide. Send your story today in a Word document to stories@nalibali.org

For story guidelines see www.nalibali.org/story-resources/your-stories

Aba lerato hohle ka ho re phetela dipale tsa hao tsa Seafrika

Nal'ibali e batlana le dipalekgutshwe tsa bana tse iqapetsweng ka dipuo tsohle tse 11 tsa semmuso Afrika Borwa tse ka phatlalatswang ka mongolo le ho haswa moyeng. Re thusa hore re tswelle pele ho aba monyaka wa ho bala hole le hohle. Romela pale ya hao kajeno e ngotsweng ka mofuta wa tokomane ya Word ho stories@nalibali.org

Bakeng sa ditataiso di batle ho www.nalibali.org/story-resources/your-stories



Get the most out of the Nal'ibali Supplement

Here are some ideas for using the Nal'ibali Supplement – again and again!



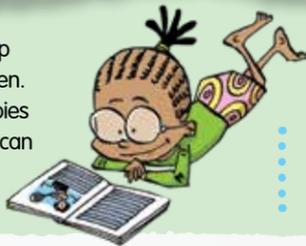
Fumana melemo e mengata Tlatsetso ya Nal'ibali

Mehopolo e itseng ke ena bakeng sa ho sebedisa Tlatsetso ya Nal'ibali – kgafetsa le kgafetsa!

1 Make story resources. Take the pages for the cut-out-and-keep books (pages 5–12) out of the supplement. On your own or with the children make these into books for the children to use. Use the longer Story Corner stories (pages 14 and 15) to create story cards by pasting them onto cardboard and covering them with cling wrap.

1 Etsa mehlodi ya pale. Ntsha maqephe bakeng sa dibuka tse sehwanng le-ho-apolokelwa (maqephe ana 5–12) tlatsetso. O le mong kapa mmoho le bana le etse dibuka tse ka sebediswanng ke bana. Sebedisa dipale tse telele tsa Hukung ya Dipale (leqephe la 14 le la 15) bakeng sa ho etsa dikarete tsa dipale ka ho di manamisa hodima khateboto le ho di phuthela ka polasetiki e mamareleng.

2 Read aloud. Use the cut-out-and-keep books as stories to read aloud to your children. Let the children follow along in their own copies as you read to them. For older children, you can do this with the Story Corner stories too.



2 Balla hodimo. Sebedisa dibuka tse sehwanng-le-ho-apolokelwa jwaloka dipale bakeng sa ho di balla bana ba hao hodimo. Ere bana ba o sale morao ba bala dikhopi tsa bona ha o ntse o ba balla. Bakeng sa bana ba baholwanyane, o ka etsa sena le ka dipale tsa Hukung ya Dipale.

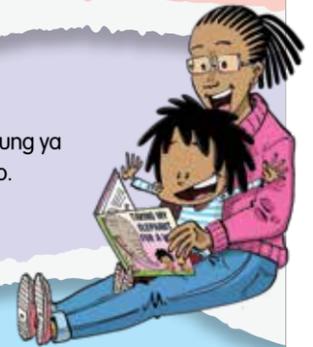
3 Read in two languages. Have fun learning to read in two languages. First read the cut-out-and-keep books in your most familiar language and then in the other language.

3 Bala ka dipuo tse pedi. Natefelwanng ke ho bala ka dipuo tse pedi. Qala ka ho bala dibuka tse sehwanng-le-ho-apolokelwa ka puo eo o e tswaetseng ho feta mme ebe o bala ka puo e nngwe.

4 Tell a story. Familiarise yourself with the Story Corner stories and then tell them to your children.



4 Pheta pale. Itlwaetse dipale tsa Hukung ya Dipale mme ebe o di phetela bana ba hao.



5 Do activities. Use some of the “Get story active!” ideas that appear in the Nal'ibali Supplement to help your children understand and think more deeply about stories.

5 Etsang diketsahalo. Sebedisang e meng ya mehopolo ya “Eba mahlahlaha ka pale!” e hlahellang ho Tlatsetso ya Nal'ibali ho thusa bana ba hao ho utlwisisa le ho nahana ka botebo mabapi le dipale.



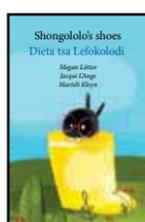
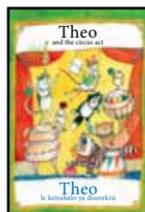
6 Share the news. Look out for the Nal'ibali News, Nal'ibali Bookshelf and Celebrate features in different editions of the supplement. Cut out these features and display them in places where parents, children and staff can find out more about reading for enjoyment.

6 Abelana ka ditaba. Batlana le Ditaba tsa Nal'ibali, Shelofa ya dibuka ya Nal'ibali le diketsahalo tsa ho Keteka dikgatisong tse fapaneng tsa tlatsetso. Seha o ntse diketsahalo tsena mme o di manehe moo batswadi, bana le basebetsi ba ka iphumanelang tse ngata mabapi le ho balla boithabiso.



Create TWO cut-out-and-keep books

1. Take out pages 5 to 12 of this supplement.
2. The sheet with pages 5, 6, 11 and 12 on it makes up one book. The sheet with pages 7, 8, 9 and 10 on it makes up the other book.
3. Use each of the sheets to make a book. Follow the instructions below to make each book.
 - a) Fold the sheet in half along the black dotted line.
 - b) Fold it in half again along the green dotted line.
 - c) Cut along the red dotted lines.



Iketsetse dibuka tse sehwanng-le-ho-apolokelwa tse PEDI

1. Ntsha leqephe la 5 ho isa ho la 12 tlatsetso ena.
2. Leqephehadi le nang le maqephe ana, 5, 6, 11 le 12 ho lona le etsa buka e le nngwe. Leqephehadi le nang le maqephe ana, 7, 8, 9 le 10 ho lona le etsa buka e nngwe.
3. Sebedisa leqephehadi ka leng ho etsa buka. Latela ditaelo tse ka tlase ho etsa buka ka nngwe.
 - a) Mena leqephehadi ka halofo hodima mola wa matheba a matsho.
 - b) Le mene ka halofo hape hodima mola wa matheba a matala.
 - c) Seha hodima mela ya matheba a mafubedu.



Drive your imagination

“Tshwara katse eo e akgelang dintso moyeng,” ha holetsa Mora e mong wa Sily a supile Theo. “Le kolobe yane.”
 “Kolobe – bakeng sa eng?” ha holetsa moena wa hae.
 “Bakeng sa dijo tsa hoseng, akere.”

“Breakfast, of course.”
 “The pig – what for?” shouted the other brother.
 “Get that juggling cat,” shouted the one Brother Sily pointing at Theo. “And that pig.”



Yaba Theo o a thella. Leqhwa la gala ho thella le wa teroling yaba le ditlhapi le tsona di a tswa. Theo a phamola tlhapi e le nngwe, empa tse ding kaofela tsa gala ho qhomaghoma ka hodimo tsa tswa. A qhautsa tlhapi e nngwe le e nngwe, a ntse a di betsetsa hodimo moyeng.

Then, Theo slipped. The ice started to slide off the trolley and so did the fish. Theo grabbed one fish, but the rest began to flop over the edge. He grabbed another fish and another, flipping them up into the air.



Hop on board for a reading adventure ...



Nal'ibali is a national reading-for-enjoyment campaign to spark and embed a culture of reading across South Africa. For more information, visit www.nalibali.org or www.nalibali.mobi

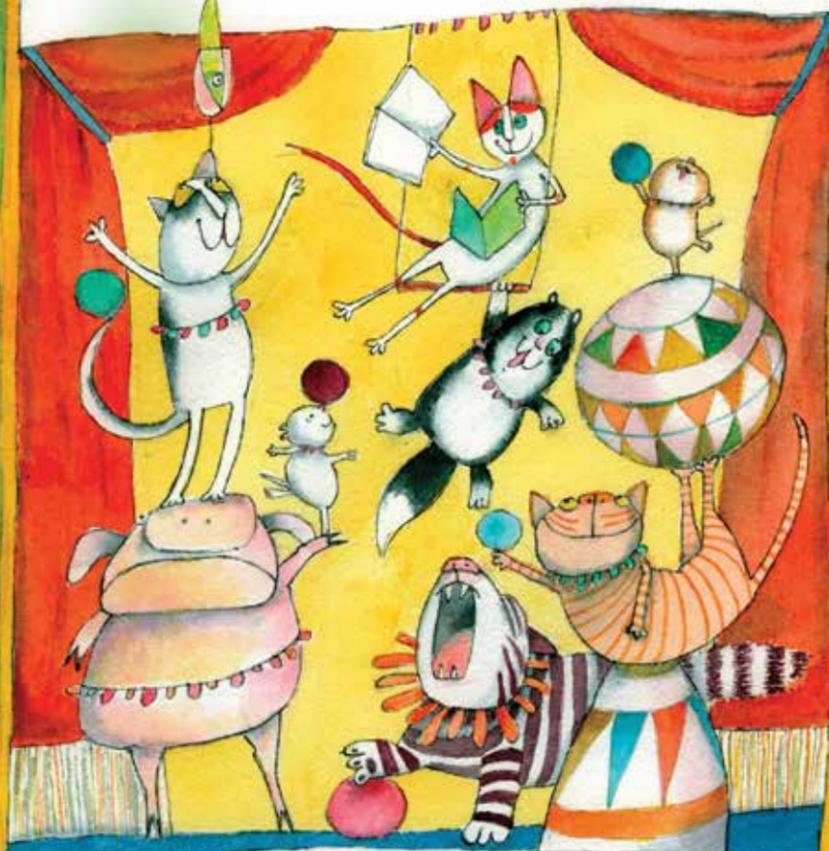


Nal'ibali ke letsholo la naha la ho-balla-boithabiso bakeng sa ho tsosetsa le ho jala tlwaelo ya ho bala Afrika Borwa ka bophara. Bakeng sa tlhahisoleseding e nngwe, etela www.nalibali.org kapa www.nalibali.mobi.



Drive your imagination

Theo and the circus act



Theo le ketsahalo ya diserekisi

Wendy Hartmann

Joan Rankin

“JO NNA WEEI ke tla etsa jwang?” ha rialo Theo. “Ke lokela ho lemosa ba bang kaofela.” A leka ho tshunya a ipetisa ho feta hara letshwele, empa ho ne ho se na motho ya mo suthehang hobane dipapadi di ne di se di gadile. A getella a le pela lebenkele la tihapi la Ntate Prawn. Teroli ya ditlhapi e ne e le ka ntle kahoo Theo a palama ho yona hore a kgona ho bona feela hlooho ne a kgona ho bona feela hlooho ya Sheila ha a qala ho tlolatlola jwaloka karolo ya papadi ya hae.



“OH NO! What am I going to do?” said Theo. “I have to warm everyone.” He tried to squeeze through the crowd, but nobody moved because the acts had started. He ended up next to Papa Prawn’s fish shop. The fish trolley was outside so Theo climbed onto it to get a better view. He could just see Sheila’s head as she started to bounce as part of her act.

Theo a tlolela kwana a ipata. Sheila a re “kg-kgo” mme a tloia hlanaphetho e makatsang. A sotheha a fetoha mme a leba nqa e itseng ka hloko. A wela hantle hodima Bara ba Sly ka modumo o moholohadi o boima.



Theo dived for cover. Sheila snorted and did a magnificent somersault. She twisted and turned and aimed carefully. She landed with a heavy thump, right on top of the Brothers Sly.

Theo lived right next to the library. The other cats in town lived together at Cat Cottage, but not Theo. He lived with his mother and his brother and sister. Theo loved living there. He loved reading and he loved asking questions.

One day Theo asked his mother where the stars went in the day, why the sea looked blue and if sharks slept at night. His mother sighed and pointed. “There’s the library. Off you go and look in a book.”

Theo o ne a dula haufi le laeborari. Dikatse tse ding tsa toropong moo di ne di dula Koteising ya Dikatse, empa e seng Theo. O ne a dula le mme wa hae le moenae le kgaitsemi. Theo o ne a rata ho dula moo. O ne a rata ho bala mme a rata ho botsa dipotso.

Ka tsatsi le leng Theo a botsa mmae hore na dinaledi di ya kae motsheare, hobaneng ha lewatle le shebahala le le bolou le hore ebe dishaka di a robala bosiu na. Mmae a hemela tlase yaba o supa mane. “Laeborari ke yane. Tsamaya o ye teng o bale o batle dikarabo dibukeng.”



“Back to the library,” Theo said. “I have something very important to do.”

And Theo went back to the library to search the shelves. He wanted to find out everything there was to know about ... *WHO KNOWS WHERE.*

“Ke kgutlela laeboraring,” ha rialo Theo. “Ke na le ho hong ha bohlokwa hoo ke lokelang ho ho etsa.”

Yaba Theo o kgutlela laeboraring ho ya batla ka hara dishelofo. O ne a batla ho fumana tsohle tse hlokang ho tsejwa mabapi le ... *MOO RE SA TSEBENG.*



Will I ever find my shoes?
Ebe ke sa tla hloka ke fumane
dieta tsa ka?



Lots more free books at bookdash.org

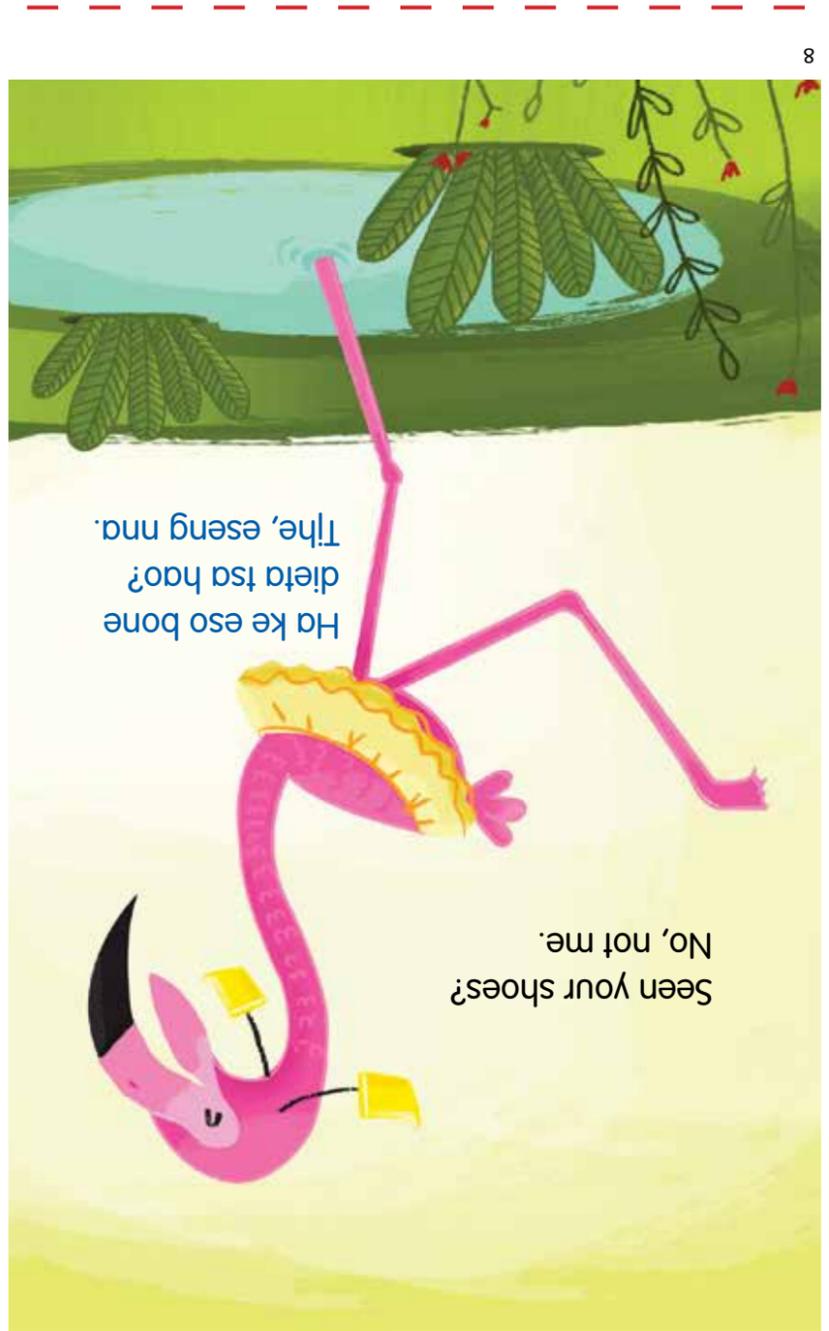
Nal'ibali is a national reading-for-enjoyment campaign to spark and embed a culture of reading across South Africa. For more information, visit www.nalibali.org or www.nalibali.mobi



Nal'ibali ke letsholo la naha la ho-balla-boithabiso bakeng sa ho tsosetsa le ho jala tlwaelo ya ho bala Afrika Borwa ka bophara. Bakeng sa tlhahisoleseding e nngwe, etela www.nalibali.org kapa www.nalibali.mobi.



Drive your imagination



Ha ke eso bone
dieta tsa hao?
Tl'he, eseng na.

Seen your shoes?
No, not me.

Shongololo's shoes Dieta tsa Lefokolodi

Megan Lötter
Jacqui L'Ange
Marteli Kleyn





Dieta? Tse kae? Tsa mo
botsa Mamolangwane.

Shoes? How many?
Go ask Flamingo.



Where are all my shoes? I know I left
them here!

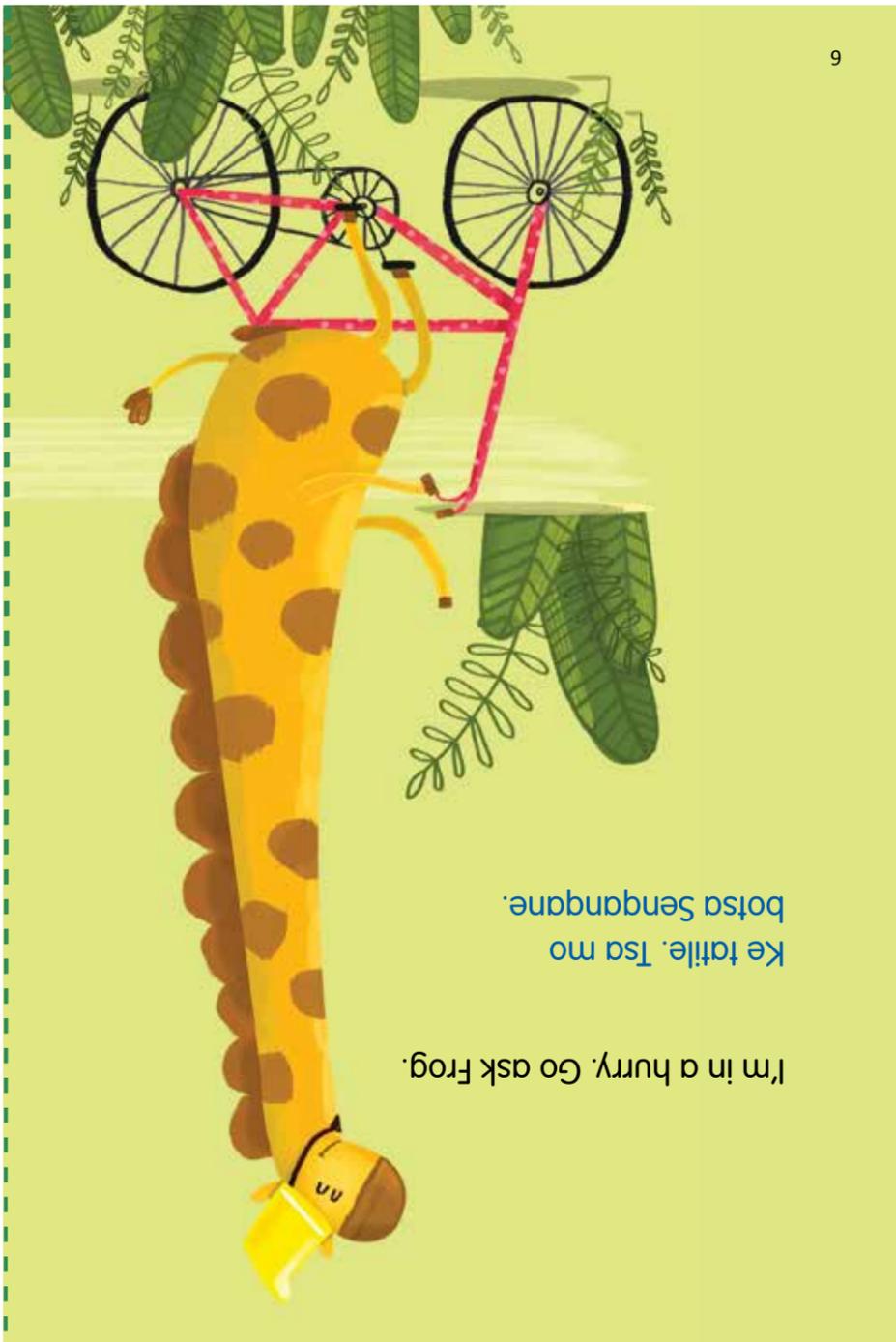
Dieta tsa ka kaofela di kae? Ke a
tseba hore ke di siile mona!



Dieta, he? O lokela
ho botsa ditshwane.

Shoes, eh? You
should ask the
monkeys.



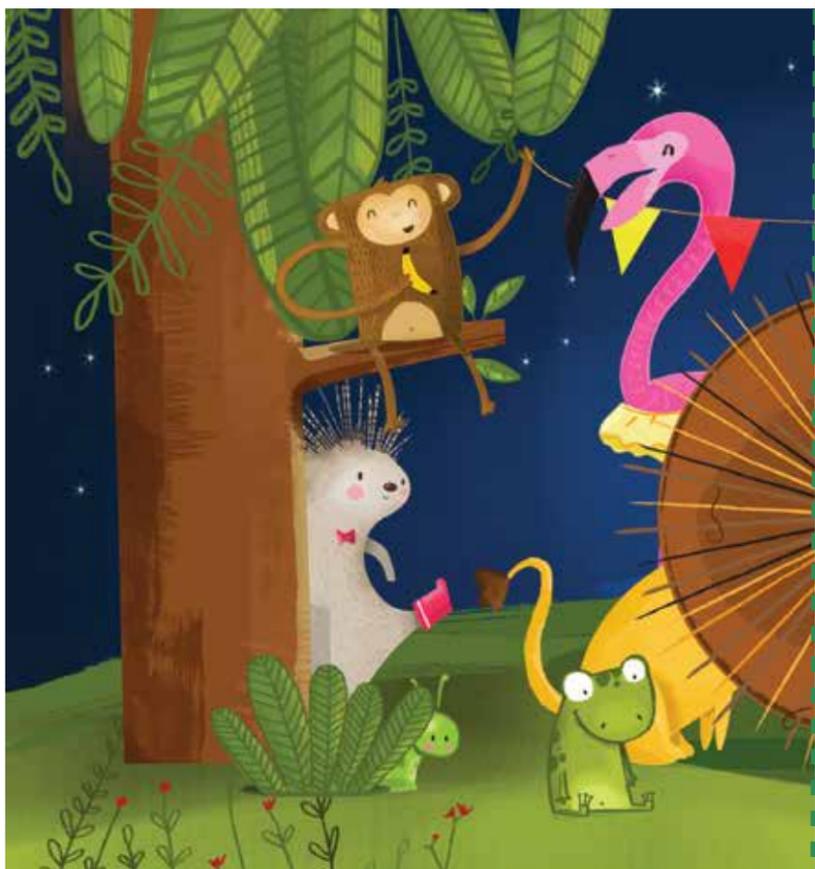


I'm in a hurry. Go ask Frog.
 Ke tatlle. Tsa mo
 botsa Senqangane.



We're busy. Go ask Owl. She
 knows everything!
 Re maphathepathe mona.
 Tsa mo botsa Sephoko. O
 tseba tsohle!

Hello, hello!
 Dumela, dumela!



Ha ho dieta mona. Tsa mo botsa Thuhlo.



No shoes here. Go ask Giraffe.

I haven't seen your shoes. Go ask Snail.



Ha ke eso bone dieta tsa hao. Tsa mo botsa Kgofu.

Hmm. Ke nahanne ho hong. Hobaneng o sa illo botsa Tau?

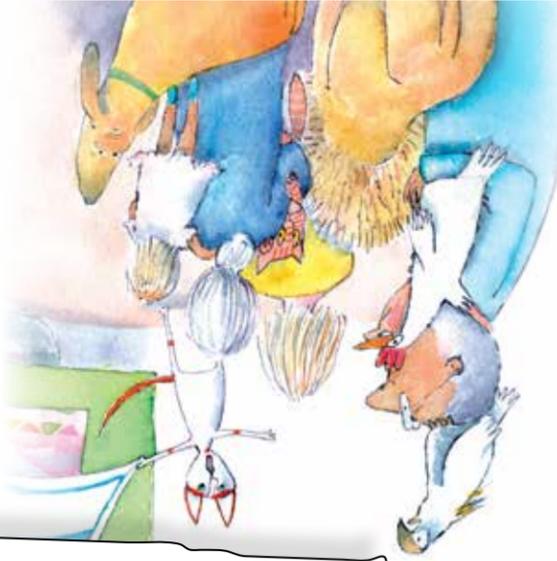


Hmm. I have an idea. Why don't you ask Lion?

These are yours? I'll give them all back if you come to my party!

Tsee ke tsa hao? Ke tla o fa tsona kaofela ha o ka tla mokitjaneng wa ka!





BARA BA SLY
 DIPHOFOLO TSA LAPENG
 TSE BAPALANG DI REKISWA
 HOHLE LEFATSHENG
 Theko e hase! Thelelo!

“Ke dinokwane,” ha holetsa Theo. “Shebang phousetara.” Bohle ba hetla. Ho ne ho kgutitse. Bohle ba balla phousetara hodimo:

THE BROTHERS SLY
 PERFORMING PETS
 EXPORTED EVERYWHERE
 Cheap! Sale!

“They’re crooks,” shouted Theo. “Look at the poster!” Heads turned. There was hush. Everyone read the poster out loud:

“Then that means we’re all safe,” said someone else.
 “I’m going home,” said Sheila, “to practice my bouncing.”
 “And we are going home to celebrate,” said the cats. So each and every cat turned to go back to Cat Cottage. Each and every cat that is, except Theo.
 “Where are *you* going?” they asked him.
 “Ho bolelang hore bohle re bolokehile jwale,” ha rialo e mong hape.
 “Ke ya lapeng,” ha rialo Sheila, “ke ilo ikwetlisa ho tloatlola.”
 “Mme rona re ya hae ho ya keteka,” ha rialo dikatse. Yaba katse e nngwe le e nngwe e kgutlela Koteising ya Dikatse. Katse e nngwe le e nngwe, ntle le Theo.
 “O ya kae?” tsa mmotsa.



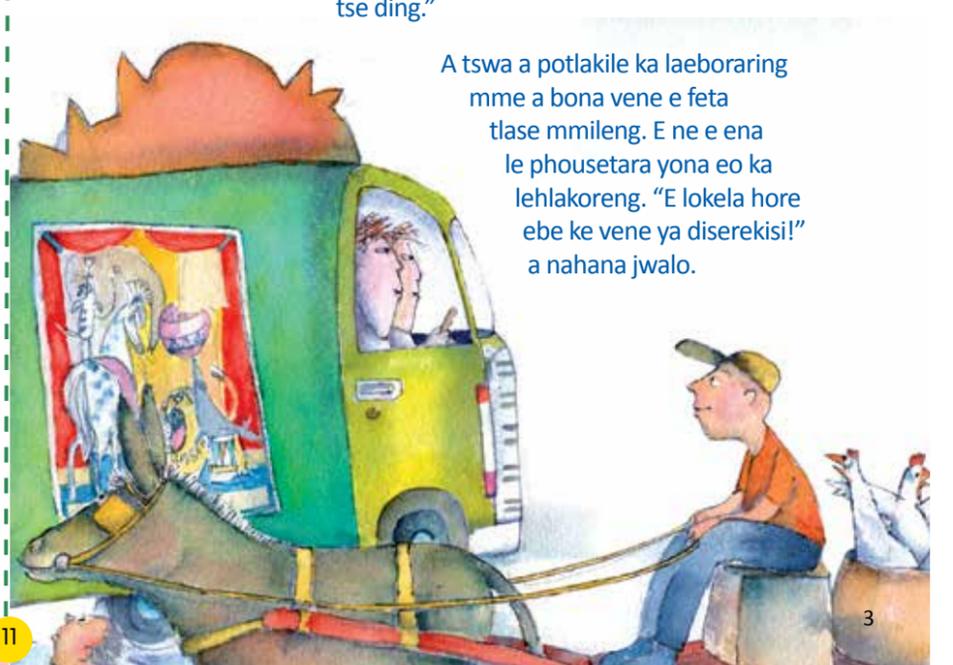
Toropong, Seterata sa Main se ne se tsetse. Ho ne ho fhillelile mofuta yohle ya diphoofole ho tla etsa dipapadi tse itseng tsa mehloho: diphoofole tse kgolo, tse nyane, tse kgutshwane le tse telele, tse nang le masiba le tse boya. Theo o ne a tshwarehile ka morao mme a sa kgone ho bona se etsahalang. Yaba o pota vene ya diserekisi! ka morao. Ha a potela ka mane, a eelliwa hore phousetara e a qeepolotseha ka lehlakoreng.
 Ka tlasa yona moo ho ne ho ena le phousetara e nngwe. Ena e ne e bua ho hong ho fapaneng mabapi le Bara ba Sly. E ne e bolela hore ba ilo rekisa diphoofole tseo.

In town, Main Street was crowded. All kinds of animals had arrived to perform tricks: big animals, small ones, short and tall, those with feathers and those with fur. Theo was stuck at the back and could not see what was going on. He moved around the circus van. As he did, he noticed the poster peeling off the side.
 Underneath there was another poster. This one said something quite different about the Brothers Sly. It said that they were going to sell the animals.

Theo did not mind. He wandered through the library searching the shelves. On the wall, he saw a poster. Never had he seen anything like it before. There were pictures of animals doing all kinds of things. It said: “Circus acts needed! Speak to the Brothers Sly.”
 “WOW!” he said. “I have to let the other cats know.”
 He rushed out of the library and saw a van driving down the street. It had the same poster on the side. “That must be the circus van!” he thought.
 Theo o ne a sa kgathale. O ile a potoloha ka hara laeborari a batlana le dibuka dishelofong. Leboteng, a bona phousetara. O ne a eso ka a bona eng kapa eng e tshwanang le yona. Ho ne ho ena le diphoofole tse etsang dintho tse fapaneng. E ne e re: “Ho hlokeha ba tsebang ho bapala diserekising! Buisana le Bara ba Sly.”

“KGELE!” a rialo. “Ke lokela ho tsebisa dikatse tse ding.”

A tswa a potlakile ka laeboraring mme a bona vene e feta tlasa mmileng. E ne e ena le phousetara yona eo ka lehlakoreng. “E lokela hore ebe ke vene ya diserekisi!” a nahana jwalo.





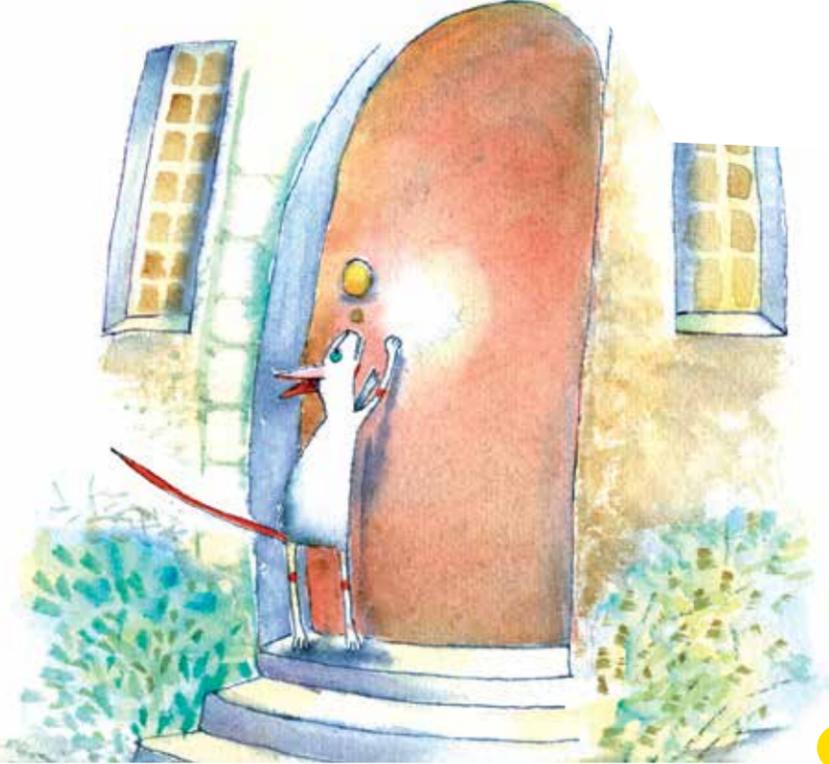
“Theo!” she shouted. “I’m going to be an acrobat, but I need a costume! An acrobat cannot perform without a costume.”
 Sheila landed heavily on the ground and headed for town. Everyone followed.
 “Theo!” a hoeletsana. “Ke tילו ba akhrobate, empa ke hloka seaparo sa teng! Akhrobate e keke ya kgona ho bapadisa ntle le seaparo sa teng.”
 Sheila a tshethemela fatshe ka matla mme a leba toropong. Bohle ba mo latele.



“You mean they wanted to trap us and sell us?” asked someone.
 “Yes,” said Theo. “That’s what the poster says.”
 The crowd stared at the Brothers Sly and started to move towards them. The Brothers scrambled to their feet.
 “Na o bolela hore ba ne ba batla ho re tihaya ebe ba ilo re rekisa?” ha botsa e mong.
 “Ehille,” ha araba Theo. “Ke seo phousetara ena e se boelang.”
 Letshwele la tonela Bara ba Sly mahlo mme la gala ho leba ho bona. Bara bao ba gala ho ema ka maoto.

When Theo arrived at Cat Cottage, he knocked on the door and banged on the windows, but there was not a cat to be seen. Then, he heard a strange sound. It was coming from Mr Khumalo’s farm. He rushed over and there was Sheila, Mr Khumalo’s pig, bouncing on a tractor tube. All the cats were watching her, their heads bobbing up and down as she went higher and higher.

Ha Theo a fihla Koteising ya Dikatse, a kokota monyako a ba a otlaka difenstere, empa ho ne ho se le katse e le nngwe. Yaba, o utlwa modumo o makatsang. O ne o tswa polasing ya Mong Khumalo. A phakisetsa ho ya teng mme ho ne ho ena le Sheila, kolobe ya Mong Khumalo, a ntse a tloatlola tjhupung ya terekere. Dikatse kaofela di ne di mo shebelletse, dihlooho tsa tsona di ntse di oma ho ya hodimo le tlase ha a ntse a nyolohela hodimo.



“Run!” they screamed at each other. And run they did. They left the van behind and ran as fast as they could, all the way to ...
WHO KNOWS WHERE.

“Baleha!” ba hoeletsana. Mme ba hla ba matha. Ba siya vene ya bona moo mme ba matha la ntshwekge, ba matha ba ya tlolela kwana ...
MOO RE SA TSEBENG.



“Are they gone? Will they come back?” asked a terrified tortoise.
 “Nothing comes back from there,” someone said. “When I lose something, it’s gone. It’s gone to **WHO KNOWS WHERE** and I never find it again.”

“Ba ile? Na ba tla kgutla?” ha botsa kgudu e tshohileng.

“Ha ho letho le kgutlang ha le ile mane,” ha rialo e mong. “Ha ke lahlehelwa ke ntho, e ile. E leba **MOO KE SA TSEBENG** mme ha nke ke e fumana hape.”

Get story active!

Here are some activities for you to try. They are based on all the stories in this edition of the Nal'ibali Supplement: *Theo and the circus act* (pages 5, 6, 11 and 12), *Shongololo's shoes* (pages 7 to 10) and *Prince Sugar and Awande, the baker* (page 14).



Eba mahlahlaha ka pale!

Diketsahalo tse ding ke tse na tseo o ka di lekang. Di theilwe ho dipale tsohle tse kgatisong ena ya Tlatsetso ya Nal'ibali: *Theo le ketsahalo ya diserekisi* (maqephe ana 5, 6, 11 le 12), *Dietsa tsa Lefokolodi* (maqephe ana 7 ho isa ho 10) le *Kgosana Sugar le Awande, mobaki* (leqephe la 15).

Theo and the circus act

A circus is a group of people and animals that travels to different places to put on a show for adults and children who pay to see them. The people perform interesting, difficult or funny activities, such as walking on a rope high above the ground or being a clown. The animals are trained to do tricks, such as walking on their back legs only or jumping through rings of fire.

- ★ Do you think you would like to be a circus performer? What would you like to do?
- ★ Draw a poster inviting people to come and see your circus act.
- ★ Imagine that you are a circus lion that has to jump through rings of fire every day. Write a letter to your pride of lions in the bushveld telling them about your life as a circus lion.



Theo le ketsahalo ya diserekisi

Diserekisi ke sehlopha sa batho le diphoofole ba tsamayang dibakeng tse fapaneng bakeng sa ho etsa dipontsho bakeng sa batho ba baholo le bana ba lefellang ho ba bona. Batho ba etsa diketso tse kgahlisang, tse thata kapa tse qabolang, jwaloka ho tsamaya hodima thapo e hodimo kapa ho ba seswaswi. Diphoofole di kwetlisiswe ho etsa mehlolo, jwaloka ho tsamaya ka maoto a tsona a ka morao feela kapa ho tlolela ka nqane ho didikadikwe tsa mollo.

- ★ Na o nahana hore o ka rata ho ba sebakadi sa diserekisi? O ka rata ho etsa eng?
- ★ Taka phoustara e memang batho ho tla ba tlo shebella ketsahalo ya hao ya diserekisi.
- ★ Inahane o se o le tau ya diserekising e lokelang ho tloa sedikadikwe sa mollo letsatsi le leng le le leng. Ngola lengolo le yang ho mohlape wa ditau morung mme o di bolelle ka bophelo ba hao jwaloka tau ya diserekising.

Shongololo's shoes

Shongololo has lost his shoes. He asks the other animals if they can tell him where his shoes might be, but they are not being very helpful!

- ★ As you read the book together, talk about the different ways in which the animals are using Shongololo's shoes. Which of these ways do your children think is the cleverest? Which is the funniest?
- ★ Find all the animals from the story in the picture on pages 14 and 15 of the book. Together decide whether you think Shongololo feels happier now. Did he find all his shoes?
- ★ Let your children create their own imaginative shongololos! Cut a row from a recycled egg tray and then paint the sections different colours to make the shongololo's body and head. Cut some wool into pieces of about 5 cm long to make lots of legs. Use sticky tape to stick the legs on the inside of each section of the painted egg tray. Draw a face for the shongololo.

Dietsa tsa Shongololo

Shongololo o lahlehetswe ke dietsa. O botsa diphoofole tse ding hore ebe ba ka mmolella moo di ka bang teng, empa ha di mo thuse ka letho!

- ★ Ha le ntse le bala buka mmoho, buang ka mekgwa e fapaneng eo diphoofole di sebedisang dietsa tsa Shongololo. Bana ba hao ba nahana hore ke ditsela dife ho tse na tse leng bohlale ka ho fetisisa? Ke dife tse qabolang ka ho fetisisa?
- ★ Fumana diphoofole tsohle tse paleng setshwantshong se leqepheng la 14 le la 15 bukeng ena. Mmoho etsang qeto ya hore le nahana hore Shongololo o ikutlwa a thabile ho feta hona jwale na. Na o fumane dietsa tsa hae tsohle?
- ★ E re bana ba hao ba ipopele mafokolodi ao e leng a bona ka dikelellong tsa bona! Seha mola tereyeng ya setshelo sa mahe mme o pente dikarolo ka mekala e fapaneng ho etsa mmele le hlooho ya lefokolodi. Kgaola ulu o e etse dikotwana tsa bolelele ba 5cm ho etsa maoto a mangata. Sebedisa theipi e kgomaretsang ho kgomaretsa maoto ka hara karolo ya tereyi ya mahe e pentilweng. Taka sefahleho sa lefokolodi.



Prince Sugar and Awande, the baker

- ★ Imagine that you are a prince. Make a list of the things you would do for the people of your village.
- ★ Think of a special cake that you would ask Awande, the baker, to make for you. Write a recipe for your favourite cake and draw a picture of the cake.



Kgosana Sugar le Awande, mobaki

- ★ Inahane o se o le kgosana. Etsa lenane la dintho tseo o ka di etsang baahi ba motse wa heno.
- ★ Nahana ka kuku e kgethehileng eo o ka kopang Awande, mobaki, hore a o etsetse yona. Ngola resepe bakeng sa kuku eo o e ratang ka ho fetisisa mme o take setshwantsho sa kuku eo.



Drive your imagination



Prince Sugar and Awande, the baker

Written by Ayanda Hlatshwayo ■ Illustrated by Chantelle and Burgen Thorne

There was once a prince named Sugar. Prince Sugar was named after his love of sweet treats like cakes, biscuits, tarts, doughnuts and puddings. Prince Sugar was so spoilt that he wouldn't share any of his sweet treats with the village children.

"Nobody eats my cakes! Understand, Mary? That is the law!" said Prince Sugar to the royal baker. "The cakes, biscuits and tarts all belong to me and me alone."

One day, a mysterious new baker arrived in the village. She started handing out slices of cake and biscuits to all the children. When Prince Sugar heard about this, he became very angry and sent his guards to arrest the baker and bring her to him.

"How dare you enter my village and start giving out treats to the children. It is against the law!" shouted Prince Sugar angrily.

"Your Highness, I apologise sincerely. Please allow me to fix my mistake by baking for you alone," replied the baker, whose name was Awande. "I will bake you a new treat every day. These treats I bake are very special. You have to eat the whole treat within a day."

"Of course, I'll be able to finish a treat every day!" said the Prince greedily.

"Very well," replied Awande with a smile.

So, every morning, Prince Sugar received a freshly baked treat, which he gobbled up. As the days passed, the treats seemed to be tastier and bigger. Prince Sugar was very happy, and he finished all these delicious cakes, biscuits and tarts without sharing even a tiny piece with the village children.



But as the treats grew bigger and bigger, Prince Sugar found that he could no longer finish them. He had to store them in a secret part of the palace so that Awande wouldn't know that he wasn't finishing a treat every day.

After a few weeks, Prince Sugar had had to store so many treats that no more would fit into the secret place. So, he called his servants and Mary, the royal baker, and ordered them to throw away some of the treats.

"Make sure that Awande doesn't see you doing this," he commanded.

So, the next morning Mary and the servants carried the leftover treats deep into the forest behind the palace. But a mysterious thing happened: that night, while everyone slept, all the treats that had been thrown in the forest reappeared in the palace!

The next morning, Awande, the baker, arrived with a fresh sweet treat and demanded to see Prince Sugar.

"Did you think I would not know if you threw my treats away? Did you not agree to eat the whole treat that I sent by the end of the same day? I warned you in the beginning that my treats were special and that you would have to finish each one," said Awande angrily.

Prince Sugar started to feel a little afraid and his stomach felt a little sick, but he ate and ate until he had finished the leftover treats plus the one that Awande had brought that day.

"I no longer enjoy the treats," said Prince Sugar the next morning when Awande arrived with the treat of the day.

"A promise is a promise, your Highness," said Awande.



The prince looked sad. "What can I do to stop you from baking treats for me every day?" asked Prince Sugar.

"You are called Prince Sugar because you love sweet things. Yet, because of your laws, other children don't know sweetness," replied Awande. "So, you must eat and eat the treats, until the children's mouths are sweet." With that, the baker turned around and walked out of the palace, leaving a big, tasty cake for Prince Sugar to eat.

Prince Sugar thought and thought about what Awande had said but he did not understand. How could the children's mouths be sweet if he was the only one eating Awande's treats? So, the prince went for a walk in the garden where it was quiet. He had to think of a way to stop Awande from bringing sweet treats to him every day.

As he was walking along, a soccer ball flew over the high garden wall and landed in the bushes. Next a scruffy little boy appeared over the wall to fetch the ball. When he saw Prince Sugar, he nearly fell over with fright.

"Your Highness, I am so sorry. I just came to get the ball back," said the terrified boy.

Prince Sugar was so busy thinking of a plan to stop getting sweet treats that he forgot to be angry.

"Before you fetch your ball," he said, "please tell me what would make your mouth sweet."

"Things made with sugar, your Highness," said the little boy shyly. "Cakes and doughnuts and biscuits – all the things we are not allowed to eat."

The little boy looked so sad when he said this that Prince Sugar suddenly felt ashamed. For the first time, he saw how selfish he had been. He had so many treats that he no longer enjoyed them, but the village children had not tasted anything sweet for a very, very long time.

The prince hurried back into the palace and sent for Awande.

"Awande," he said, "I've been selfish and silly. I would like to have a party for the people of the village. Please bake your treats for the children and their parents too. From today, everyone may eat sweet things if they wish to."

Awande smiled. "With pleasure, your Highness!" she said, and she baked the fanciest and most delicious cakes, biscuits and tarts that the village people had even seen or tasted. And they ate and ate until they were satisfied.

The following morning, Awande, the baker, had disappeared without a trace. Prince Sugar continued to hold parties for the people of the village – but now he and Mary did the baking themselves.



Kgosana Sugar le Awande, mobaki

E ngotswe ke Ayanda Hlatshwayo ■ Ya tshwantshwa ke Chantelle le Burgen Thorne

Ho kile ha eba le kgosana e neng e bitswa Sugar. Kgosana Sugar o ne a rehellestwe ka dintho tse tsewerekere tseo a neng a di rata haholo jwaloka dikuku, dibiskiti, diithate, didonate le diphuding. Kgosana Sugar o ne a terebehile haholo hoo a neng a sa rate ho abelana ka dimonamone tsa hae tse tsewerekere le bana ba motseng.

"Ha ho motho ya jang dikuku tsa ka! O a nkutlwa, Mary? Oo ke molao!" ha rialo Kgosana Sugar ho mobaki wa moreneng. "Dikuku, dibiskiti le diithate ke tsa ka kaofela ke le mong, nna ke le mong."

Ka tsatsi le leng, mobaki ya makatsang e motjha a filha motseng. A qala ka ho fana ka diselae tsa kuku le dibiskiti ho bana bohle. Ha Kgosana Sugar a utlwa ka seo, a halefa haholo mme a romela balebedi ba hae ho ya tshwara mobaki eo mme ba mo tlise ho yena.

"O se nka kae sebete sa ho kena motseng wa ka mme o qale ho fana ka dimonamone ho bana bohle? Seo se kgahlanong le molao!" ha omana Kgosana Sugar a halefile.

"Morena ka, ke kopa tshwarelo e le ka nnete. Ka kopo hle ntumelle hore ke lokise phoso eo ya ka ka ho bakela wena feela o le mong," ha araba mobaki eo lebitso la hae e neng e le Awande. "Ke tla o bakela semonamone se setjha letsatsi le letsatsi. Dimonamone tsena tseo ke di bakang di kgethehile. O lokela ho ja semonamone kaofela ka letsatsi le le leng."

"Ehlike, ke tla kgona ho qeta semonamone ka letsatsi le leng le le leng!" ha rialo Kgosana ka meharo.

"Ke hantle," ha araba Awande a bososela.

Kahoo, hoseng ho hong le ho hong, Kgosana Sugar o ne a fumana dimonamone tse foreshe tse bakilweng, tseo a neng a di kometsa kaofela. Ha matsatsi a ntse a tsamaya, dimonamone tsa nna tsa eba monate ho feta le ho ba kgolo ho feta. Kgosana Sugar o ne a thabile haholo, mme a qeta dikuku, dibiskiti le diithate tse monate tseo kaofela ntle le ho abela bana ba bang ba motseng le ha e le sekotwana feela.



Empa yare ha dimonamone tsena di ntse di hola di hola. Kgosana Sugar a fumana hore ha a sa kgona ho di qeta. A tlameha hore a di pate sebakeng sa sephiri paleising moo ele hore Awande a se ke a tseba hore o ne a se a sa qete dimonamone tseo kamehla.

Kamora dibeke tse mmalwa, Kgosana Sugar o ile a tlamehla ho boloka dimonamone tse ngata haholo hoo di neng di se di sa felle tulong ya sephiri. Kahoo, a bitsa basebeletsi ba hae le Mary, mobaki wa moreneng, mme a ba laela hore ba lahle tse ding tsa dimonamone tseo.

"Le etse bonnete ba hore Awande ha a le bone ha le etsa sena," a ba laela.

Yaba hoseng ha letsatsi le hlahlamang Mary le basebeletsi ba nkela dimonamone tse setseng hare morung o ka mora paleisi. Empa ha etsahala ntho e makatsang: bosiuung boo, ha batho bohle ba robetse, dimonamone tsohle tse neng di lahletswe morung tsa hlahella hape ka hara paleisi!

Hoseng ha letsatsi le hlahlamang, Awande, mobaki, a filha a tshwere dimonamone tse foreshe tse tsewerekere mme a kopa ho bona Kgosana Sugar.

"O ne o nahana hore nke ke ka tseba hore o lahla dimonamone tsa ka? Na ha o a ka wa dumela hore o tla ja dimonamone tseo ke o romellang tsona pele letsatsi leo le dikela? Ke o lemositse qalong hore dimonamone tsa ka di kgethehile le hore o tla tlameha hore o qete e nngwe le e nngwe," ha rialo Awande a halefile.

Kgosana Sugar a qala ho ikutlwa a tshohile hanyane mme mala a hae a le bohlokonyana, empa a ja ho fihlela a qeta dimonamone tse setseng mmoho le tseo Awande a tlileng le tsona letsatsing leo.

"Ha ke sa natefelwa ke dimonamone tsena," ha rialo Kgosana Sugar hoseng ho hlahlamang ha Awande a filha ka dimonamone tsa letsatsi.

"Tshepiso ke tshepiso, Motlotlehi," ha rialo Awande.



Kgosana o ne a shebahala a hloname. "Nka etsa jwang hore o tlhele ho nketsetsa dimonamone letsatsi le leng le le leng?" ha botsa Kgosana Sugar.

"O bitswa Kgosana Sugar hobane o rata dintho tse tsewerekere. Empa, ka lebaka la melao ya hao, bana ba bang ha ba tsebe tatso e tsewerekere," ha araba Awande. "Kahoo, o lokela ho ja o be o je dimonamone tsena, ho fihlela melomo ya bana e na le tsewerekere." Ha a rialo, mobaki a thinya mme a tswa paleising, a sia kuku e kgolo e monate hore Kgosana Sugar a e je.

Kgosana Sugar a nahana a nahanisisa ka seo Awande a se buileng empa a se ke a utlwisisa. Ho ka tla jwang hore melomo ya bana e be tsewerekere empa e le yena feela ya neng a ja dimonamone tsa Awande? Kahoo, kgosana a tsamaya ho otloha maoto tshimong moo ho neng ho kgutsitse. O ne a tlameha ho nahana ka tsela ya ho thibela Awande hore a se ke a hlola a mo tlisetse dimonamone tse tsewerekere letsatsi le letsatsi.

Yare ha a ntse a tsamaya jwalo, bolo ya maoto ya wela ka nqane ho lebota le phahameng mme ya wela ka hara dihlaha. Kamora moo moshanyana e monyane ya marantha a hlahella ka hodima lebota a tlo lata bolo. Yare ha a bona Kgosana Sugar, a batla a wela ka nqane ke ho tshoha.

"Motlotlehi, o ntshwarele hle. Ke ne ke mpa ke tlo lata bolo feela." Ha rialo moshanyana ya tshohileng.

Kgosana Sugar o ne a duletse ho nahana ka leano la ho thibela ho fumana dimonamone tse tsewerekere hoo a ileng a lebala ho halefa.

"Pele o lata bolo ya hao," a rialo, "ke kopa o mpoelle hore ke eng e ka etsang hore molomo wa hao o be tsewerekere."

"Ke dintho tse entsweng ka tsewerekere, Motlotlehi," ha rialo moshanyana ka dihleng. "Dikuku le didonate le dibiskiti – dintho tsohle tseo re sa dumellwang ho di ja"

Moshanyana e monyane o ne a shebahala a hloname ha a bua jwalo hoo Kgosana Sugar a ileng a utlwa a swabile. Lekgetlo la pele, a bona kamoo a neng a inahanela ka teng. O ne a ena le dimonamone tse ngata hoo a neng a se a sa natefelwe ke tsona, empa bana ba motseng ba ne ba eso ka ba latswa letho le nang le tsewerekere ka nako e telele telele.

Kgosana a mathela morao paleising mme a romela hore ho bitswe Awande.

"Awande," a rialo, "Ke ne ke inahanela nna feela. Ke batla ho ba le mokitjana bakeng sa batho ba motse. Ke kopa hore o bake dimonamone tsa hao bakeng sa bana le batswadi ba bona. Ho tlaha kajeno, batho bohle ba ka ja dintho tse tsewerekere kamoo ba batlang."

Awande a bososela. "Nka thabela seo, Motlotlehi wa rona!" a rialo, mme a baka dikuku tse ntle ka ho fetisisa tse monate ho fetisisa, dibiskiti le diithate tse monate tseo baahi ba motse ba neng ba eso ka ba di bona kapa ho di latswa. Mme ba eja, ba eja ho fihlela ba kgotsafala.

Hoseng ha letsatsi le hlahlamang, Awande, mobaki, o ne a nyametse jwaloka mohudi. Kgosana Sugar a tswela pele ho etsa meketjana bakeng sa batho ba motse – empa jwale yena le Mary ba ne ba baka ka bobona.

Nal'ibali fun

Monate wa Nal'ibali



We will be taking a break until the week of **29 July/3 August 2021**. Join us then for more Nal'ibali reading magic!

Re tllilo nka kgefutso ho fihlela **bekeng ya la 29 Phupu/3 Phato 2021**. Eba le rona nakong eo bakeng sa mehlolo e meng ya ho bala ya Nal'ibali!

1.

Can you match the children and their mothers?
Na o ka nyalanya bana le bomme ba bona?



Hope
Hope



Afrika and Dintle
Afrika le Dintle



Neo and Mbali
Neo le Mbali



Bella
Bella

1.

Under each character's picture, write their favourite colour, snack and place to visit. Choose from the answers in the word cloud.

Ka tlasa setshwantsho sa mophetwa ka mong, ngola mmala oo a o ratang ho feta, seneke le sebaka se ka etelwang seo a se ratang. Kgetha ho dikarabo tse lerung la mantse.

green banana
go to the beach red ice cream
go to soccer matches purple cheese and tomato rolls
go to karate competitions blue salt and vinegar chips
go to kite flying competitions

tala panana
ho ya lebopong la lewatle kgubedu aesekerime
ho ya dipapading tsa bolo ya maoto perse dirolo tsa kase le tamati
ho ya ditlhodisanong tsa karate bolou ditjhipsi tsa letswai le vinika
ho ya ditlhodisanong tsa ho fofisa dikhaete



.....

.....

.....

.....



.....

.....

.....

.....



.....

.....

.....

.....



.....

.....

.....

.....

Answers: 1) A = Neo and Mbali, B = Hope, C = Bella, D = Afrika and Dintle. 2) Bella = green, banana, go to the beach; Neo = red, ice cream, go to soccer matches; Hope = purple, cheese and tomato rolls, go to karate competitions; Josh = blue, salt and vinegar chips, go to kite flying competitions; Dikarabo: 1) A = Neo le Mbali, B = Hope, C = Bella, D = Afrika le Dintle. 2) Bella = tala, panana, eya lebopong la lewatle; Neo = kgubedu, aesekerime, ho ya dipapading tsa bolo ya maoto; perse, dirolo tsa kase le tamati, ho ya ditlhodisanong tsa karate; Josh = bolou, ditjhipsi tsa letswai le vinika, ho ya ditlhodisanong tsa ho fofisa dikhaete.



Nal'ibali is here to motivate and support you. Contact us in any of these ways:

Nal'ibali e mona ho tla o kgothatsa le ho o tshheheta. Ikopanye le rona ka e nngwe ya ditsela tse lateng:

- www.nalibali.org
- www.nalibali.mobi
- [nalibaliSA](https://www.facebook.com/nalibaliSA)
- [@nalibaliSA](https://twitter.com/nalibaliSA)
- [@nalibaliSA](https://www.instagram.com/nalibaliSA)
- info@nalibali.org

Produced by The Nal'ibali Trust. Translation by Hilda Mohale. Nal'ibali character illustrations by Rico.



Drive your imagination

